CHICAGO
A LOCAL'S GUIDE

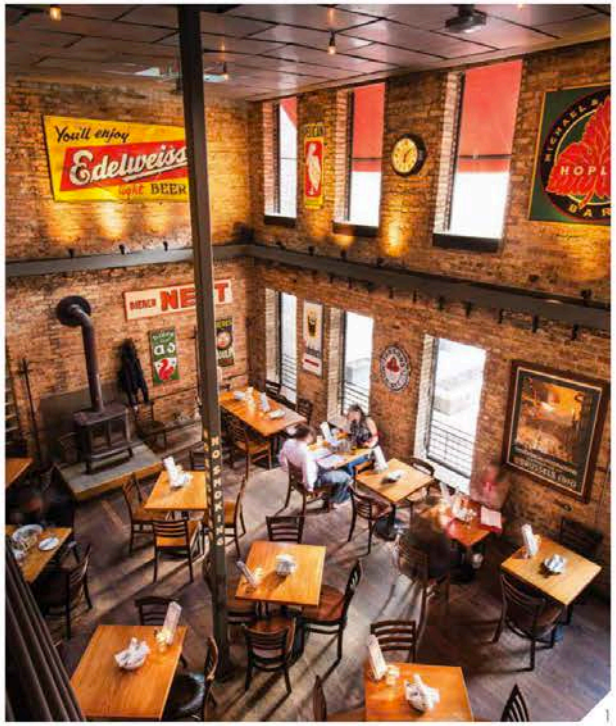
GUIDE D'INITIÉ POUR CHICAGO

PHOTOS BY | PAR NICK FOCHTMAN

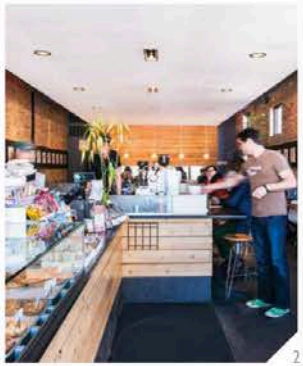
Ask Chicago-based writer **Lisa Lubin** what she thinks are Chi-Town's can't-miss attractions, and she'll tell you her city is all about the neighbourhoods. Here, Lubin shares three of her favourite districts and suggests how to spend your time in each one.

Si l'on demande à **Lisa Lubin**, rédactrice de Chicago, ce qu'elle considère les incontournables de sa ville, elle vous dira les quartiers. Aujourd'hui, Lisa nous parle de ses quartiers préférés en précisant comment le mieux apprécier chacun.

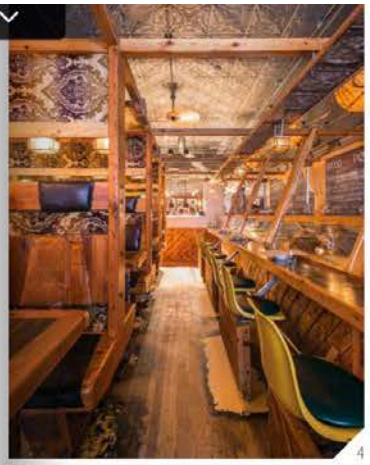
Pictured: Big Star, Wicker Park



1


2

3


4

5

6

(1) The Hopleaf Bar.
Hopleaf Bar
(2) The Coffee Studio.
Coffee Studio
(3) The Swedish American Museum.
Musée suédo-américain
(4) Ombra.
Ombra
(5) Mural by Chicago artist Justus Roe.
Peinture murale de Justus Roe, artiste de Chicago
(6) The Brixton.
Le Brixton

ANDERSONVILLE

This Swedish heritage 'hood on Chicago's North Side has a mix of funky local boutiques, gastropubs and welcoming bars. It feels like a small village in a big city, with lots of unique businesses owned by people who live right in the neighbourhood.

Compact and walkable, Clark Street is the backbone of the area, welcoming pedestrians with benches and a "people spot"—essentially a parking spot turned into a mini-park. Grab a coffee at the Coffee Studio or Kopi Traveler's Café (with neat travel goods and books in the back) and then start strolling. If you're lucky, the kitschy Puppet Bike will be out—literally a puppet show in a box on the back of a bicycle. Stop and watch for a guaranteed smile.

The Swedish American Museum has immigration and art exhibits, language classes and performances. For more Swedish delights, try the Viking Breakfast at Svea restaurant and indulge in some European-style pastries at the nearly 90-year-old Swedish Bakery.

If you visit early enough for breakfast, the Bongo Room is where it's at with a beautifully landscaped backyard and decadent breakfasts like white chocolate and caramel pretzel pancakes. For lunch, hit up Jerry's Sandwiches, which also has its own quaint patio and a menu bursting with sandwich options. Don't miss the popular gastropub Hopleaf. Not only does it have great grub like mussels and frites (my favourite in town), it has one of the biggest Belgian-focused beer menus in the city. A bit newer and trendier, Ombra and The Brixton have you covered for cocktails and small plates.

Le visage suédois, du côté nord de Chicago, propose un mélange de boutiques locales funky, de gastro-pubs et de bars accueillants. C'est un petit village dans une grande ville, avec des commerces appartenant aux gens qui vivent dans le quartier.

Clark Street en est l'artère principale. Elle est compacte et se fait à pied. Il y a des bancs pour s'assoir et un pôle humain, c'est-à-dire un terrain de stationnement transformé en mini-parc. Prenez un café au Coffee Studio ou au Kopi Traveler's Café (on y trouve d'intéressants accessoires de voyage et des livres à l'arrière) et promenez-vous. Vous aurez peut-être la chance de voir le Puppet Bike, petit spectacle de marionnettes kitsch dans une boîte installée sur l'arrière d'un vélo. Sourire assuré.

Le musée suédo-américain contient des expositions sur l'immigration et les arts, propose des cours de langue et des spectacles. Restez dans le ton et prenez le petit-déjeuner viking chez Svea. Gavez-vous de pâtisseries européennes de la boulangerie suédoise, vieille de 90 ans.

Arrivez tôt et installez-vous au jardin merveilleusement aménagé du Bongo Room et dégustez un festin de crêpes bretzel au chocolat blanc et au caramel. Le midi, rendez-vous chez Jerry's Sandwiches, qui a une charmante terrasse et un menu de sandwiches appétissants. Ne manquez pas le populaire gastro-pub Hopleaf. L'établissement sert, entre autres, des moules-frites (mon choix préféré), mais il a aussi un des plus vastes choix de plats à base de bière belge de la ville. Pour les cocktails et les petits plats, allez chez Ombra et Brixton, établissements plus nouveaux et plus branchés.

SUMMER FEST
BON À SAVOIR

ANDERSONVILLE MIDSOMMARFEST

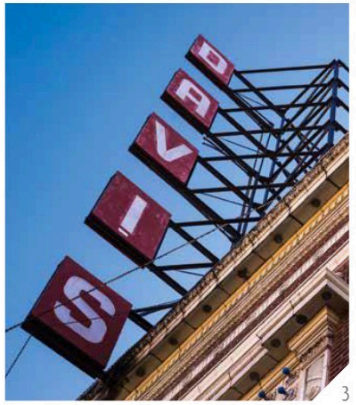
Celebrate the 50th anniversary of this beloved street fair, which features five performance stages for local bands, a kids area and a selection of vendors offering unique wares. (June 12 to 14)

Célébrations du cinquantenaire de cette fête de rue avec cinq scènes de spectacles pour les groupes locaux, une zone pour les tous petits, et des vendeurs d'articles inusités. (12 au 14 juin)

1

(1) Merz Apothecary.
Apothicaire Merz
(2) Egg on toast, Baker Miller style.
Oeufs sur rôties
(3) The iconic sign at Davis Theater.
Panneau emblématique du théâtre Davis
(4) Bakers Dave and Megan Miller.
Dave et Megan Miller, les boulangers
(5) Elizabeth Restaurant.
Restaurant Elizabeth

2



3

4

5

LINCOLN SQUARE

Even more laid-back than Andersonville, Lincoln Square is an old German enclave that's grown into a friendly, eclectic area with a tangible European charm.

Start your day at Café Selmarie, known for delectable homemade tortes and pastries, right in the heart of the square. Or try out the new Baker Miller Bakery and Millhouse, serving up sweet and savory goodies utilizing house-ground grains.

For some unique shopping, head to the Book Cellar (Is it a wine bar? A bookstore? It's both!); Merz Apothecary, an old-timey drugstore founded in 1875 with an array of upscale products; and Timeless Toys for its unbeatable selection of classic toys, puzzles and books.

Take a break at my favourite, somewhat-hidden spot: the charming, wood-clad, rooftop beer garden atop Gene's Sausage Shop—a Polish-owned gourmet food market with perogies and smoked sausages galore.

For hearty German fare, you can't beat the kitschy Chicago Brauhaus with its massive selection of schnitzel and its resident band, the Brauhaus Trio. A bit more upscale, Bistro Campagne has French fare and a delightful hidden courtyard, while Michelin-starred Elizabeth restaurant wows visiting foodies with a prix fixe menu of "new gatherer cuisine." After dinner, catch a concert at the acclaimed Old Town School of Folk Music, or a film at the almost 100-year-old Davis Theater, one of the few remaining independently owned theatres in Chicago. And every Thursday night in summer, you can attend one of the free concerts in Gidding's Plaza.

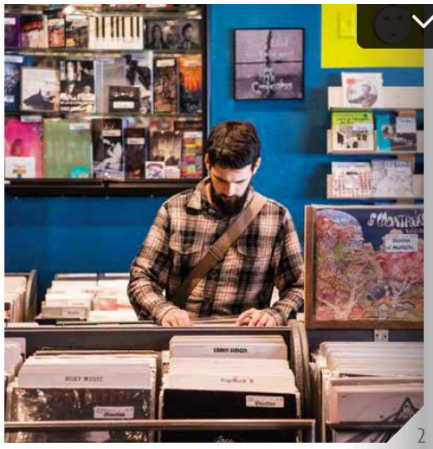
Lincoln Square, plus décontracté qu'Andersonville, est une ancienne enclave allemande devenue une zone accueilante, éclectique, au charme européen.

Commencez la journée au Café Selmarie, situé au cœur de la place et reconnu pour ses délicieuses tartes et pâtisseries maison. Ou essayez la nouvelle boulangerie Miller Bakery and Millhouse qui prépare de bonnes choses sucrées et salées avec des grains moulus maison.

Vous cherchez des boutiques spéciales? Courez vers Book Cellar (Bar à vin? Librairie? Les deux!); vers Merz Apothecary, pharmacie d'antan fondée en 1875 et offrant une incroyable variété de produits haut de gamme; ou vers Timeless Toys pour sa collection incomparable de jouets classiques, de casse-tête et de livres.

Faites une pause à la charmante brasserie sur le toit couverte de bois au-dessus de Gene's Sausage Shop, marché gourmet polonais où l'on trouve un grand choix de pirojkis et de saucisses fumées.

Pour une copieuse nourriture allemande, rien de mieux que le kitsch Chicago Brauhaus avec sa sélection massive d'escalopes de veau et son orchestre permanent, le Brauhaus Trio. Le Bistro Campagne, un peu plus classe, sert une cuisine française dans une cour intérieure bien isolée. Elizabeth, restaurant étoilé Michelin, attire les amateurs de bonne chère avec un menu à prix fixe de « cuisine de cueilleurs ». Terminez la soirée par un concert au célèbre Old Town School of Folk Music ou un film au Davis Theater, salle de cinéma presque centenaire et une des rares salles de cinéma indépendantes qui existent encore à Chicago. Le jeudi soir en été, on donne des concerts gratuits au Gidding's Plaza.



(1) The patio at Big Star.
La terrasse de Big Star
(2) Inside Reckless Records.
À l'intérieur de Reckless Records
(3) Finishing touches by street artist "Terms."
Les artistes de rue mettent la touche finale
(4) Xoco Bistro fare.
Les plats de Xoco Bistro

WICKER PARK

SUMMER FEST
BON À SAVOIR

WICKER PARK FEST
This colossal street party, which draws more than 70,000 people each year, has three stages of continuous live music, an arts section and amazing street food offered up by restaurants in the area. (July 25 to 26)
Cette fête de rue colossale qui attire chaque année près de 70 000 personnes compte trois scènes de musique en direct en continu, une section pour les arts et une superbe cuisine de rue offerte par les restaurants du coin. (le 25 et 26 juillet)

Perhaps the most cutting-edge neighbourhood of the bunch, Wicker Park, once a more bohemian area, has become a truly trendy spot for creatives.

The Flatiron Arts Building, located at the epicentre of Milwaukee, North and Damen avenues, has served as an artists' collective since the 1980s. You can see work by resident artists, as galleries and studios are often open to the public.

Indie shops and boutiques also abound, from Reckless Records, with its vast selection of vinyl, to Transit Tees, great for unique shirts and other paraphernalia emblazoned with Chicago transit logos and maps.

One of the best ways to tour the neighbourhood is on two wheels. Grab a Divvy bike from any of the nearby share stations, take a ride along the bike lanes on Milwaukee and Damen or hop on the new Bloomingdale Trail (opening in June), an elevated rail line turned pathway. Stop off in the actual Wicker Park, which is surrounded by lovely old mansions, and relax on a bench in front of a pretty 19th-century fountain.

If you're a foodie, Wicker Park is the best place to be—it really has become a dining mecca. Among my favourite hot spots are Rick Bayless's new Xoco Bistro for some of the best-tasting Mexican tortas around, and Big Star, a honky tonk/hipster bourbon- and beer-focused taco bar with a bustling outdoor patio.

For drinks, try the Map Room for its huge selection of beers from around the world, or the Violet Hour, a gorgeous lounge (ahem, no baseball hats, no light beer, no cellphone use) known for some of the best cocktails in the city.

If you're into live music, catch a show at the super-popular Double Door, or at the Hideout. For something a little different, you can get your game on at the Emporium Arcade Bar, combining your favourite arcade games of the 1980s and '90s with a bar that offers a multitude of craft beers and a huge whiskey list.

GETTING THERE
WestJet flies to Chicago once a day from Calgary.

Wicker Park est sans doute le quartier le plus de pointe. Cette ancienne zone plutôt bohémienne est devenue un endroit très branché pour les esprits créatifs.

Le Flatiron Arts Building, situé dans l'épicentre des avenues Milwaukee Nord et Damen, est une coopérative pour artistes depuis les années 1980. On peut y voir les œuvres des artistes locaux, les galeries et les studios étant ouverts au public.

Les magasins et boutiques de rock indé abondent. Reckless Records offre un vaste choix de disques. Transit Tees se spécialise dans les chemises uniques et autres articles imprimés arborant les logos des transports et des cartes de Chicago.

Une des meilleures façons de visiter le quartier est sur deux roues. Prenez un vélo Divvy à l'une des stations de libre-service et circulez sur les voies cyclables de Milwaukee et Damen, ou sur le nouveau Bloomingdale Trail, ancienne voie ferroviaire surélevée transformée en piste cyclable et piétonnière qui ouvrira en juin. Arrêtez-vous dans le vrai Wicker Park, entouré de magnifiques manoirs anciens et reposez-vous sur un banc devant une jolie fontaine du 19e siècle.

Si vous êtes une fine bouche, alors Wicker Park est pour vous. Ce quartier est devenu La Mecque des restaurants. Deux de mes endroits favoris sont le nouveau Xoco Bistro de Rick Bayless pour les meilleures tourtes mexicaines et Big Star, bar à tacos, bière et whisky, à la fois bastringue et bar branché, avec terrasse extérieure animée.

Pour prendre un verre, allez au Map Room pour son énorme choix de bières du monde entier, ou au Violet Hour, salon magnifique (hum, casquette, bière légère et cellulaire non autorisés) où l'on sert les meilleurs cocktails de la ville.

Des spectacles de musique en direct se donnent au super populaire Double Door, ou au Hideout. Pour quelque chose de différent, rendez-vous au Emporium Arcade Bar, et redécouvrez vos jeux vidéo favoris des années 1980 et 1990 dans un bar reconnu pour ses bières artisanales et sa très longue liste de whiskys.

S'Y RENDRE
WestJet dessert Chicago une fois par jour au départ de Calgary.

LEIGH MCADAM

WRITER

Canada's Great Outdoors, PG. 57

I live in Calgary. **Few people know** I have a degree in geology. **I always pack** My headlamp and Keen sandals. **Most memorable hike** Long Range Traverse in Newfoundland. There's no marked trail so you must rely on your map and compass. **Favourite stay** Domaine du Vieux Couvent in Quebec's Magdalene Islands. An old converted convent in a little-visited part of the world—you can feel the history.

LISA LUBIN

WRITER

Chicago: A Local's Guide, PG. 64

I live in Chicago. **Few people know that** I used to be an intern at *The David Letterman Show* in New York City. **For a nature fix** The Chicago Lakefront has miles and miles of walking and cycling paths, plus beaches, parks and nature preserves. **Best way to get around** By bike—Chicago is flat, so it's super easy! **For a view** Hotel Lincoln at the J. Parker has park, lake, and city views all around.

NICK FOCHTMAN

PHOTOGRAPHER

Chicago: A Local's Guide, PG. 64

I live in Logan Square, Chicago. **Travel photography tip** Pack light. Using a versatile zoom lens can make the difference between deciding to bring your camera on a day trip or not. **Chicago favourite** The Lakefront, for a run or bike ride. **On this assignment I listened to** A variety of music, from Dexter Gordon to Romare. **Don't leave Chicago without** Deep dish pizza from Pequods.

Glasgow photo by Roddy Mackay